

おすすめ!

フランス翻訳書籍 2024

Jeunesse

子ども向け

Éveil (premier âge)

赤ちゃん絵本 6点

絵本は赤ちゃんにとってよいもの! 1982年以来、フランスのおすすめ書籍キャンペーンでは、お母さんやお父さんが、赤ちゃんと読書のよろこびを分かち合えるよう、最初の一步を手助けしてきました。厚紙でできたボードブックは丈夫で、角がまるくて、かわいいでしょう!



あかちゃん
絵 ソフィー・ブクソム
岩崎書店
978-4-265-85221-5
Le bébé



どうぶつ
絵 ソフィー・ブクソム
岩崎書店
978-4-265-85222-2
Les animaux de la ferme



わたしのたいせつなあなたへ:
音が鳴って絵がかわる
作・画 リューシー・ブリュヌリエール
訳 前田まゆみ
パイインターナショナル
978-4-7562-5699-7
Mon cœur



ながぐつをはいたネコ
(おはなしデコポコえほん)
作 グザビエ・ドゥヌ
小学館
978-4-097-26811-6
Le chat botté



かたちをはずしてうらがえし
(ジグソーしかけえほん)
作 ルーシー・フェリクス
訳 きたむらまさお
大日本絵画
978-4-499-28691-6
Prendre ou donner



さわれるまなべるうみのいきもの:
手指をつかうしかけがいっぱい!
新装改訂版
絵 ナタリー・シュー
パイインターナショナル
978-4-7562-5548-8
Mes animaux des mers à toucher



AMBASSADE
DE FRANCE
AU JAPON

Liberté
Égalité
Fraternité

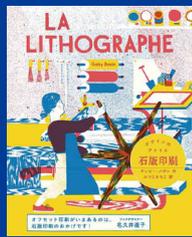


Liberté
Créativité
Diversité

Albums

絵本 9点

難民生活のよるべなさ。見知らぬ誰かとともに生きること。自然と人間とのかかわりから、タイムマネジメントまで！フランスの絵本には、世界のふしぎを詩情豊かに描きながら、問題意識の種まきをするノンフィクション作品も充実しています。



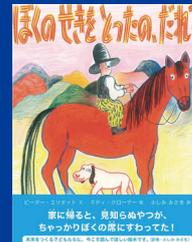
デザインのアトリエ
石版印刷
作 ギャビー・バザン
訳 みつじまこ
グラフィック社
978-4-7661-3810-8
La Lithographe



わくわくどうぶつしょうがっこう
作 マリアンヌ・デュブク
訳 ふしみみさを
光村教育図書
978-4-89572-294-0
Au carnaval des animaux



じかんをまもれなかったクマのはなし
文 ジャン=リュック・フロマンタル
絵 ジョエル・ジョリヴェ
訳 しみずれいな
河出書房新社
978-4-30925-732-7
L'ours contre la montre



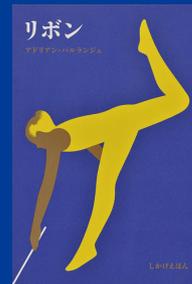
ぼくのせきをとったの、だれ?
文 ピーター・エリオット
絵 キティ・クローザー
訳 ふしみみさを
ロクリン社
978-4-86761-002-2
Farwest



わたしのすみか
文・絵 イザベル・シムレール
訳 石津ちひろ
岩波書店
978-4-0011-2707-2
Maison



赤のものがたり
作 ステファン・キール
訳 ひがきゆみ
化学同人
978-4-7598-2312-7
Rouge



リボン
作 アドリアン・パルランジュ
訳 きたむらまさお
大日本絵画
978-4-4992-8772-2
Le ruban



モナのとり
作 サンドラ・ポワロ=シェリフ
訳 水橋はな
新日本出版社
978-2-3550-4039-9
L'oiseau de Mona



北極で、なにがおきてるの?:
気候変動をめぐるタラ号の科学探検
作 ルーシー・ルモワン
絵 シルバン・ドラングジュ
訳 バトゥイエ由美子、小澤友紀
花伝社
978-4-7634-2112-8
Le réchauffement climatique

Romans de 7 à 15 ans

読み物 / 7歳から15歳向け 4点

文学への好奇心の芽生えから、ヤングアダルトの入り口まで。哲学的思考のレッスン、さまざまな愛のかたち、社会へのコミットメントのしかたなど、多角的な視野をひらきます。世界中の同世代とわかち合う、本ならではのよろこびを！



あなたの教室
著 レティシア・コロンバニ
訳 齋藤 可津子
早川書房
978-4-15210-164-8
Le cerf-volant



シンプルとウサギのパンパンくん
作 マリー=オード・ミュライユ
訳 河野万里子
小学館
978-4-09-290661-7
Simple



ソフィーの世界:
哲学者からの不思議な手紙:
グラフィック版・上
原作 ヨースタイン・ゴルデル
脚本 ヴァンサン・ザビュス
絵 ニコビー
日本語版監修 須田朗
訳 山本 知子
NHK出版
978-4-140-81961-6
Le monde de Sophie t.1



10分おくれたら…
作 ジャン=クリストフ・ティクシエ
訳 ダニエル遠藤みのり
文研出版
978-4-580-82491-1
Dix minutes trop tard

アンスティチュ

の活動紹介

アンスティチュ・フランスはさまざまなかたちで、フランス書籍の普及活動を行っています。

1. 国内4つのメディアテークと連携して、フランス語オリジナルと日本語によるフランス文学の多様な作品を紹介しています。
2. 日本で翻訳されたフランス現代作家を招聘し、各地の書店、図書館、大学等でイベントを開催しています。
3. また、翻訳出版への助成金の支給等も行います。翻訳業界への支援と翻訳者の育成に努めています。
4. 翻訳書をさらに展開したいと考えている書店に対して、アドバイスも行っています。

お問い合わせ:
dg.livre.debat@institutfrancais.jp

フランス翻訳書籍 2024

Romans 現代文学 14 点

〈ゴンクール賞〉や〈ブッカー国際賞〉受賞作は、フランスのみならず世界各国で話題にのぼり、昨年「日本の学生が選ぶゴンクール賞」も盛り上がっています。歴史に残る1冊をリアルタイムで!

フランスおよびフランス語圏の現代文学の豊かさ、活力にふれてください。



若い男/もうひとりの娘
著 アニー・エルノー
訳 堀茂樹
早川書房
978-4-15-210331-4
Le jeune homme/ L'autre fille



姉妹のように
著 クロエ・コルマン
訳 岩津航
早川書房
978-4-1521-0316-1
Les presque sœurs



ほんとうの自分
著 ミラン・クンデラ
訳 西永良成
集英社
978-4-0876-0792-5
L'identité



もうすぐ二十歳
著 アラン・マバンク
訳 藤沢満子、石上健二
晶文社
978-4-7949-7351-1
Demain j'aurai vingt ans



異常(アノマリー)
著 エルヴェル・テリエ
訳 加藤かおり
早川書房
978-4-1521-0079-5
L'anomalie



HHhH : ブラハ、1942年
著 ローラン・ビネ
訳 高橋啓
東京創元社
978-4-4888-0502-9
HHhH



ブルターニュの歌
著 ル・クレジオ
訳 中地義和
作品社
978-4-8679-3020-5
Chanson bretonne



人類の深奥に秘められた記憶
著 モアメド・ムブガル・サル
訳 野崎敏
集英社
978-4-0877-3525-3
La plus secrète mémoire des hommes



夜、すべての血は黒い
著 ダヴィド・ディオップ
訳 加藤かおり
早川書房
978-4-1521-0346-8
Frère d'âme



キロメートル・ゼロ
すべては、いまここにある
著 モード・アンカウア
訳 河野彩
徳間書店
978-4-19-865791-8
Kilomètre zéro



ナイルの聖母
著 スコラスティック・ムカソング
訳 大西 愛子
講談社
978-4-0653-6154-2
Notre-Dame du Nil



キュリー夫人と娘たち：
二十世紀を切り開いた母娘
著 クロディーヌ・モンテイユ
訳 内山奈緒美
中央公論新社
978-4-1200-5625-3
Marie Curie et ses filles



シベリアの森のなかで
著 シルヴァン・テッソン
訳 高柳和美
みすず書房
978-4-6220-9595-8
Dans les forêts de Sibérie



ゴールドマン家の悲劇(上)
(創元推理文庫)
著 ジョエル・ディケール
訳 橋明美、荷見明子
東京創元社
978-4-4881-2106-8
Le livre des Baltimore t.1

Bandes dessinées

バンド・デシネ 7点

イラストレーションの力によって社会問題を楽しく扱うことができる。美しいグラフィックと、圧倒的なストーリーテリングの力強さが魅力のバンド・デシネ(BD)。フランスでは「第9の芸術」に分類され、絵画や文学と同等の価値をもつものとして、その地位が確立しています。日本でもますます読者層が広がっています。



わたしを忘れないで
著 アリックス・ガラン
訳 吹田映子
太郎次郎社エディタス
978-4-8118-0858-1
Ne m'oubliez pas



ワイン知らず、マンガ知らず
(サウザンコミックス)
著 エティエンヌ・ダヴォード
訳 大西愛子
サウザンブックス社
978-4-9091-2538-5
Les ignorants



避妊男子
作 ギヨーム・ドーダン、ステファン・ジョルダン
画 キャロライン・リー
訳 中條千晴
花伝社
978-4-7634-2080-0
Les contraceptés



リッチな人々
原案 ミシェル・パンソン、モニク・パンソン=シャルロ
作 マリオン・モンテーニュ
訳 川野英二、川野久美子
花伝社
978-4-7634-0934-8
Riche, pourquoi pas toi ?



未来のアラブ人：中東の子ども時代(1978-1984)
作 リアド・サトゥフ
訳 鶴野孝紀
花伝社
978-4-7634-0894-5
L'arabe du futur t.1



LA BOMBE 原爆(上):
科学者たちは何を夢見たのか
絵 ドゥニ・ロディエ
脚本 ディディエ・アルカント、L・F・ボレ
訳 大西愛子
平凡社
978-4-5822-8697-7
La bombe



ブラックサッド
そして、すべて墮ちる [前編]
作 ファン・ディアス・カナレス
画 ファンホ・ガルニド
訳 大西愛子
飛鳥新社
978-4-8641-0879-9
Blacksad

Humaines

人文・社会科学 5点

フェミニズム哲学への新たな入口、人種やジェンダーをめぐる差別・不平等と資本主義にまつわる最先端の論集、パンデミックの実態と発生メカニズム……。欧州、さらには世界で大きな影響を与える、学術・思想の知の先端をいち早く届けます。



大地に住む：ニコラ・トリュオングとの対談録
著 ブリュノ・ラトゥール、ニコラ・トリュオング
訳 荒金直人
以文社
978-4-7531-0389-8
Habiter la terre



差別と資本主義
差別と資本主義：レイシズム・キャンセルカルチャー・ジェンダー不平等
著 トマ・ビケティ、ロール・ミュラ、セシル・アルデュイ、リュディヴィヌ・バンティニ
訳 尾上修悟、伊東未来、眞下弘子、北垣徹
明石書店
978-4-7503-5603-7
Mesurer le racisme, vaincre les discriminations



カウンターセックス宣言
著 ポール・B. プレシアド
訳 藤本一勇
法政大学出版局
978-2-7158-1263-5
Manifeste contra-sexuel



同意：女性解放の思想の系譜をたどって
著 ジュヌヴィエーヴ・フレス
訳 石田久仁子
明石書店
978-4-7503-5300-5
Du consentement

アンスティチュ

の活動紹介

アンスティチュ・フランスはさまざまなかたちで、フランス書籍の普及活動を行っています。

1. 国内4つのメディアテークと連携して、フランス語オリジナルと日本語によるフランス文学の多様な作品を紹介しています。
2. 日本で翻訳されたフランス現代作家を招聘し、各地の書店、図書館、大学等でイベントを開催しています。
3. また、翻訳出版への助成金の支給等も行います。翻訳業界への支援と翻訳者の育成に努めています。
4. 翻訳書をさらに展開したいと考えている書店に対して、アドバイスも行っています。

お問い合わせ：
dg.livre.debat@institutfrancais.jp



なぜ新型コロナウイルスが、次々と世界を襲うのか？：パンデミックの生態学
著 マリー=モニク・ロバン
訳 杉村昌昭
作品社
978-4-86182-921-5
La fabrique des pandémies